**Periodisk emnerapport RUS4114 høsten 2011**

*Dette emnet ble gitt for første gang i år. Det er et visst tematisk slektskap med et tidligere kurs som ble gitt av gjesteforskere på RuN-prosjektet i ett semester, men årets kurs er på mange måter en nyskapning. Emnet gir en unik mulighet til å kombinere praktiske og teoretiske ferdigheter gjennom studier av grammatiske og leksikalske konstruksjoner i parallellkorpora.*

**1.** En vurdering av:

* Pensum (innhold, omfang).

*Det er vanskelig å finne relevant pensum innenfor russisk korpuslingvistikk. Studentene er rimelig fornøyde med pensum i evalueringen, men jeg er selv misfornøyd med deler av pensum og vil bytte ut dette til neste kurs.*

* Undervisning (undervisningsformer, timeantall, spredning over semesteret, obligatoriske aktiviteter, kvalifiseringsoppgaver).

*Jeg er godt fornøyd med seminarundervisningen. Studentpresentasjoner og felles diskusjon av obligatoriske oppgaver fungerte utmerket.*

* Ressurser og infrastruktur

*Fungerte utmerket*

* Eksamen (eksamensordning, vurderingsform).

*Jeg er svært imponert over studentenes eksamensarbeid. Nivået på hjemmeeksamen var markant høyere enn på kvalifiseringsoppgavene, noe som viser at studentene gjennom kurset faktisk har lært å skrive denne type oppgaver.*

**2.** Gir læringsutbytteformuleringene i emnebeskrivelsen en god beskrivelse av hva studentene skal kunne etter avlagt eksamen?

*Ja, men med erfaringen fra årets kurs, kan emnebeskrivelsen konkretiseres på noen punkter.*

**3.** Fungerer emnebeskrivelsen tilfredsstillende? Sjekk følgende:

* Statistikk over karakterer, frafall og klager.
* Tilbakemeldinger til lærere og administrasjon.
* Tilbakemeldinger på informasjonen/veiledningen studentene får om emnet.
* Hvordan emnet fungerer i emnegruppene det inngår i.
* Om emnet er riktig plassert med hensyn til nivå/anbefalt semester.
* Om emnet er riktig definert med hensyn til anbefalte/påkrevde forkunnskaper.

*På alle disse punktene synes jeg kurset/emnebeskrivelsen fungerer fint. Underveisevalueringen fra studentene var svært positiv.*

**4.** Forslag til forbedringer.

*Emnet er spesielt ved at det kombinerer fokus på praktiske ferdigheter og teori/metode gjennom bruk av et utradisjonelt og for studentene ukjent verktøy, nemlig søkbare parallellkorpora (RuN-korpuset). Jeg er veldig fornøyd med ideen bak kurset, men jeg ser at en del detaljer (pensum blant annet) kan forbedres til neste gang.*

*Atle Grønn, Blindern 22. desember 2011.*